

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

13 SEPTEMBER 1978

WETSONTWERP

houdende diverse institutionele hervormingen

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Titel III

Gemeenschappelijke en diverse bepalingen

Hoofdstuk I. — Administratief toezicht

Dit hoofdstuk vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 1. — Bepalingen
voor de provincies

Art. 93

Wanneer de provincieraad of de bestendige deputatie een besluit heeft genomen dat de wet schendt of het algemeen belang schaadt, is de gouverneur gehouden, binnen de tien dagen, beroep in te stellen bij de overheid die bevoegd is om de vernietiging ervan uit te spreken.

Hij geeft hiervan binnen de volgende dag kennis aan de raad of aan de bestendige deputatie.

Het beroep schorst de uitvoering gedurende dertig dagen te rekenen van de kennisgeving. Die termijn kan éénmaal

Zie :

461 (1977-1978) :

- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 8 : Amendementen.
- Nr 9 : Advies van de Raad van State (art. 1 tot 33).
- Nrs 10 tot 18 : Amendementen.
- Nr 19 : Advies van de Raad van State (art. 34 tot 72).
- Nrs 20 tot 24 : Amendementen.
- Nr 25 : Advies van de Raad van State (art. 73 tot 92).
- Nrs 26 tot 32 : Amendementen.
- Nr 33 : Advies van de Raad van State (nieuw art. 28).
- Nr 34 : Advies van de Raad van State (art. 93 tot 124).
- Nr 35 : Advies van de Raad van State (art. 125 tot 145).
- Nrs 36 tot 53 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

13 SEPTEMBRE 1978

PROJET DE LOI

portant diverses réformes institutionnelles

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Titre III

Dispositions communes et diverses

Chapitre I^{er}. — De la tutelle administrative

Remplacer ce chapitre par les dispositions suivantes :

« Section première. — Dispositions applicables
aux provinces

Art. 93

Lorsque le conseil provincial ou la députation permanente a pris une résolution qui viole la loi ou blesse l'intérêt général, le gouverneur est tenu de prendre son recours, dans les dix jours, auprès de l'autorité compétente pour en prononcer l'annulation.

Il notifie ce recours dans le jour qui suit au conseil ou à la députation permanente.

Le recours est suspensif de l'exécution pendant trente jours à dater de la notification. Ce délai peut être prorogé,

Voir :

461 (1977-1978) :

- No 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 8 : Amendements.
- No 9 : Avis du Conseil d'Etat (art. 1 à 33).
- Nos 10 à 18 : Amendements.
- No 19 : Avis du Conseil d'Etat (art. 34 à 72).
- Nos 20 à 24 : Amendements.
- No 25 : Avis du Conseil d'Etat (art. 73 à 92).
- Nos 26 à 32 : Amendements.
- No 33 : Avis du Conseil d'Etat (nouvel art. 28).
- No 34 : Avis du Conseil d'Etat (art. 93 à 124).
- No 35 : Avis du Conseil d'Etat (art. 125 à 145).
- Nos 36 à 53 : Amendements.

met ten hoogste veertig dagen worden verlengd bij een met redenen omkleed besluit van de overheid die bevoegd is om het besluit te vernietigen. Van dit besluit wordt dadelijk kennis gegeven aan de provincie.

Indien de overheid die het beroep ontvangen heeft, binnen die termijn geen uitspraak heeft gedaan, is het besluit uitvoerbaar.

Art. 94

Voor zover wetten en decreten bijzonder toezicht organiseren, kan het gewestelijk uitvoerend college de besluiten van de provincieraad of van de bestendige deputatie die de wet schenden of het algemeen belang schaden, bij een met redenen omkleed besluit vernietigen.

Het vernietigingsbesluit moet worden genomen binnen de termijn bepaald in artikel 93.

Van het vernietigingsbesluit wordt binnen vijftien dagen aan de provincie kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief, zoniet is de vernietiging opgeheven.

Art. 95

Wanneer het vernietigde besluit genomen is in een aan gelegenheid waarvoor de gewestraad niet bevoegd is, kan het door het gewestelijk uitvoerend college genomen vernietigingsbesluit, op beroep van de bestendige deputatie, door de Koning worden vernietigd bij een met redenen omkleed besluit.

Het beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen nadat het vernietigingsbesluit bij de provincie is ingekomen. Het wordt door de gouverneur aan de bevoegde minister gezonden en ter informatie aan het gewestelijk uitvoerend college meegedeeld.

Indien de Koning geen uitspraak heeft gedaan binnen veertig dagen nadat de bevoegde minister het beroep heeft ontvangen, is het besluit van het gewestelijk uitvoerend college uitvoerbaar. Die termijn kan, bij een met redenen omkleed koninklijk besluit, éénmaal met ten hoogste veertig dagen worden verlengd.

Van de in dit artikel bedoelde koninklijke besluiten wordt dadelijk kennis gegeven aan het gewestelijk uitvoerend college en aan de provincie.

Art. 96

Alleen de Koning oefent het administratief toezicht uit op de beslissingen van de overheden van de provincie Brabant.

Hij bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten voor de uitoefening van dat toezicht en past daarbij in ieder geval de beginselen toe die zijn neergelegd in de provinciewet en in de artikelen 93 en 94 van deze wet.

Art. 97

Totdat erin wordt voorzien bij een ordonnantie, vastgesteld op grond van artikel 28, § 2, 19°, worden de beslissingen van de provincieoverheden betreffende de provinciebegrotingen aan de goedkeuring van het gewestelijk uitvoerend college onderworpen.

Art. 98

Totdat erin wordt voorzien bij een ordonnantie, vastgesteld op grond van artikel 28, § 2, 19°, of bij een koninklijk besluit, vastgesteld overeenkomstig artikel 96, wordt het

pour un seul terme de quarante jours au maximum, par un arrêté motivé de l'autorité compétente pour annuler la résolution. Cet arrêté est notifié immédiatement à la province.

Si dans ce délai, il n'a pas été statué par l'autorité ayant reçu le recours, la résolution est exécutoire.

Art. 94

Pour autant que des lois et des décrets n'organisent pas une tutelle particulière, le collège exécutif régional peut, par arrêté motivé, annuler les actes du conseil provincial ou de la députation permanente qui violent la loi ou blessent l'intérêt général.

L'arrêté d'annulation doit intervenir dans le délai fixé par l'article 93.

Il est notifié dans les quinze jours sous pli recommandé à la poste, à la province, à défaut de quoi l'annulation est non avenue.

Art. 95

Lorsque l'acte annulé a été pris dans une matière qui ne relève pas de la compétence du conseil régional, l'arrêté d'annulation pris par le collège exécutif régional peut, sur recours de la députation permanente, être annulé par le Roi, par un arrêté motivé.

Le recours doit être exercé dans les quinze jours de la réception de l'arrêté d'annulation par la province. Il est transmis par le gouverneur au ministre compétent et communiqué, pour information, au collège exécutif régional.

Si, dans les quarante jours de la réception du recours par le ministre compétent, il n'a pas été statué par le Roi, l'arrêté du collège exécutif régional est exécutoire. Ce délai peut être prorogé par arrêté royal motivé, pour un seul terme de quarante jours maximum.

Les arrêtés royaux visés au présent article sont notifiés immédiatement au collège exécutif régional et à la province.

Art. 96

Le Roi exerce seul la tutelle administrative sur les décisions des autorités de la province de Brabant.

Il fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'exercice de cette tutelle en consacrant, en tout cas, l'application des principes énoncés dans la loi provinciale et aux articles 93 et 94 de la présente loi.

Art. 97

Jusqu'à ce qu'il y soit pourvu par une ordonnance prise en application de l'article 28, § 2, 19°, les décisions des autorités provinciales relatives aux budgets des provinces sont soumises à l'approbation du collège exécutif régional.

Art. 98

Jusqu'à ce qu'il soit pourvu par une ordonnance prise en application de l'article 28, § 2, 19°, ou par un arrêté royal pris conformément à l'article 96, la tutelle sur les délibéra-

toezicht op de beslissingen, bedoeld bij de artikelen 96 en 97, uitgeoefend volgens de modaliteiten, vastgelegd bij de provinciewet en bij de artikelen 93 en 94 van deze wet.

Art. 98bis

De besluiten die door de provincieoverheden zijn genomen vóór de inwerkingtreding van deze afdeling, blijven, wat de uitoefening van het toezicht betreft, onderworpen aan de wetsbepalingen die op dat tijdstip van toepassing zijn.

Art. 98ter

In de provinciewet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 67 worden de woorden " de Koning " vervangen door de woorden " de overheid belast met de goedkeuring van de begroting ";

2° in artikel 86, eerste lid, worden de woorden " betreffende de begroting van uitgaven van de provincie, de middelen om daarin te voorzien " vervangen door de woorden " betreffende de middelen om de uitgaven te dekken die voorzien zijn in de provinciebegroting ";

3° in artikel 87, eerste en tweede lid, worden de woorden " de Koning " vervangen door de woorden " de toezichthoudende overheid " en het woord " zijn " door het woord " haar ";

4° in hetzelfde artikel 87, derde lid, worden de woorden " de Koning " vervangen door de woorden " de overheid belast met de goedkeuring van de begroting ", en de woorden " wordt er door een wet in voorzien " door de woorden " wordt er door een wet in voorzien wanneer het de provincie Brabant betreft, en door een ordonnantie, wanneer het een andere provincie betreft ";

5° in artikel 116, eerste lid, worden de woorden " de artikelen 63, 89 en 91 " vervangen door de woorden " de artikelen 63 en 91 ";

6° in artikel 118 worden de woorden " de Koning " vervangen door de woorden " de toezichthoudende overheid ";

7° de artikelen 89 en 125 worden opgeheven.

Afdeling 2. — Bepalingen voor de gemeenten

Art. 98quater

De provinciegouverneur kan bij een met redenen omkleed besluit de uitvoering schorsen van het besluit van een gemeenteoverheid dat de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen; het wordt binnen vijftien dagen bij een ter post aangetekende brief aan de gemeente ter kennis gebracht, zoniet is de schorsing opgeheven.

De overheid wier besluit geschorst is, neemt zonder verwijl kennis van het schorsingsbesluit. Zij kan tevens ofwel het geschorste besluit rechtvaardigen ofwel het intrekken indien het regelmatig geschorst is. Van haar beslissing wordt dadelijk kennis gegeven aan de gouverneur.

Na het verstrijken van de termijn, bepaald in artikel 98quinquies, derde lid, is de schorsing opgeheven.

tions prévues aux articles 96 et 97 est exercée selon les modalités fixées par la loi provinciale et par les articles 93 et 94 de la présente loi.

Art. 98bis

Les actes pris par les autorités provinciales avant l'entrée en vigueur de la présente section resteront soumis, en ce qui concerne l'exercice de la tutelle, aux dispositions légales qui sont d'application à ce moment.

Art. 98ter

Les modifications suivantes sont apportées à la loi provinciale :

1° à l'article 67, les mots " du Roi " sont remplacés par les mots " de l'autorité chargée d'approuver le budget ";

2° à l'article 86, alinéa 1^{er}, les mots " sur le budget des dépenses de la province, les moyens d'y faire face " sont remplacés par les mots " sur les moyens de faire face aux dépenses prévues au budget de la province ";

3° à l'article 87, alinéas 1^{er} et 2, les mots " le Roi " sont remplacés par les mots " l'autorité de tutelle " et, dans le texte néerlandais, le mot " zijn " est remplacé par le mot " haar ";

4° au même article 87, alinéa 3, les mots " le Roi " sont remplacés par les mots " l'autorité chargée d'approuver le budget ", et les mots " il y sera pourvu par une loi " sont remplacés par les mots " il y sera pourvu par une loi, s'il s'agit de la province de Brabant, et par une ordonnance, s'il s'agit d'une autre province ";

5° à l'article 116, alinéa 1^{er}, les mots " les articles 63, 89 et 91 " sont remplacés par les mots " les articles 63 et 91 ";

6° à l'article 118, les mots " du Roi " sont remplacés par les mots " de l'autorité de tutelle ";

7° les articles 89 et 125 sont abrogés.

Section 2. — Dispositions applicables aux communes

Art. 98quater

Le gouverneur peut, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte d'une autorité communale qui viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial; il est notifié, dans les quinze jours, sous pli recommandé à la poste, à la commune, à défaut de quoi la suspension est levée.

L'autorité dont l'acte est suspendu prend sans délai connaissance de l'arrêté de suspension. Elle peut en même temps soit justifier l'acte suspendu, soit le retirer s'il est régulièrement suspendu. Sa décision est notifiée immédiatement au gouverneur.

Passé le délai prévu à l'article 98quinquies, alinéa 3, la suspension est levée.

Art. 98quinquies

Voor zover wetten en decreten geen bijzonder toezicht organiseren :

1° kan het besluit waardoor een gemeenteoverheid de wet schendt, worden vernietigd door het gewestelijk uitvoerend college of door de gouverneur bij een met redenen omkleed besluit;

2° kan het besluit waardoor een gemeenteoverheid het algemeen belang schaadt, worden vernietigd door het gewestelijk uitvoerend college bij een met redenen omkleed besluit.

Het gewestelijk uitvoerend college en de overheden die gemachtigd zijn krachtens de wetten en de decreten, welke een bijzonder toezicht organiseren, kunnen hun vernietigingsbevoegdheid opdragen aan een andere door hen aangewezen overheid.

Het vernietigingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen, of in voorkomend geval binnen veertig dagen nadat de akte waaruit blijkt dat de gemeenteoverheid kennis heeft genomen van de schorsing, op het provinciaal gouvernement is ingekomen.

Van het vernietigingsbesluit wordt binnen vijftien dagen aan de gemeente kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief, zoniet is de vernietiging opgeheven.

Het door de gouverneur genomen vernietigingsbesluit wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Bestuursmemoriaal.

Art. 98 sexies

Het door de gouverneur genomen vernietigingsbesluit kan op beroep van de betrokken gemeente worden vernietigd bij een met redenen omkleed besluit door de overheid bedoeld in artikel 98quinquies, tweede lid.

Het beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de dag waarop het vernietigingsbesluit bij de gemeente is ingekomen. Het moet worden toegezonden aan de gouverneur die het, samen met het volledige dossier, dadelijk doorzendt aan de bevoegde overheid.

Indien die overheid geen uitspraak heeft gedaan binnen veertig dagen nadat het beroep is ingekomen, is het besluit van de gouverneur uitvoerbaar. Evenwel kan de bevoegde overheid deze termijn éénmaal met ten hoogste veertig dagen verlengen bij een met redenen omkleed besluit.

Van de krachtens dit artikel genomen besluiten wordt zonder verwijl kennis gegeven aan de provincie en aan de gemeente.

Art. 99

Wanneer het vernietigde besluit genomen is in een aangelegenheid waarvoor de gewestraad niet bevoegd is, kan het door het gewestelijk uitvoerend college genomen vernietigingsbesluit, op beroep van de gemeente, door de Koning worden teniet gedaan bij een met redenen omkleed besluit.

Het beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen nadat het vernietigingsbesluit bij de gemeente is ingekomen. Het moet worden toegezonden aan de gouverneur, die het dadelijk aan de bevoegde minister doorzendt en het ter informatie aan de voorzitter van het gewestelijk uitvoerend college meedeelt.

Indien de Koning geen uitspraak heeft gedaan binnen veertig dagen nadat de bevoegde minister het beroep heeft ontvangen, is het besluit van het gewestelijk uitvoerend college uitvoerbaar. Die termijn kan, bij een met redenen omkleed koninklijk besluit, éénmaal met ten hoogste veertig dagen worden verlengd.

Art. 98quinquies

Pour autant que des lois et des décrets n'organisent pas une tutelle particulière :

1° l'acte par lequel une autorité communale viole la loi peut être annulé par un arrêté motivé pris par le collège exécutif régional ou par le gouverneur;

2° l'acte par lequel une autorité communale blesse l'intérêt général peut être annulé par un arrêté motivé pris par le collège exécutif régional.

Le collège exécutif régional et les autorités habilitées en vertu des lois et des décrets qui organisent une tutelle particulière, peuvent déléguer leur pouvoir d'annulation à toute autre autorité qu'ils désignent.

L'arrêté d'annulation doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial ou, le cas échéant, dans les quarante jours de la réception au gouvernement provincial de l'acte par lequel l'autorité communale a pris acte de la suspension.

L'arrêté d'annulation est notifié dans les quinze jours sous pli recommandé à la poste, à la commune, à défaut de quoi l'annulation est non avenue.

L'arrêté d'annulation pris par le gouverneur est publié par extrait au Mémorial administratif.

Art. 98 sexies

L'arrêté d'annulation pris par le gouverneur peut, sur recours de la commune, être annulé par un arrêté motivé pris par l'autorité visée à l'article 98quinquies, alinéa 2.

Le recours doit être exercé dans les quinze jours à compter de celui de la réception de l'arrêté d'annulation par la commune. Il doit être adressé au gouverneur qui le transmet immédiatement, avec le dossier complet, à l'autorité compétente.

Si, dans les quarante jours de la réception du recours, il n'a pas été statué par cette autorité, l'arrêté du gouverneur est exécutoire. Toutefois, l'autorité compétente peut, par un arrêté motivé, proroger ce délai pour un seul terme de quarante jours maximum.

Les arrêtés pris en vertu du présent article sont notifiés sans délai à la province et à la commune.

Art. 99

Lorsque l'acte annulé a été pris dans une matière qui ne relève pas de la compétence du conseil régional, l'arrêté d'annulation pris par le collège exécutif régional peut, sur recours de la commune, être mis à néant par le Roi, par un arrêté motivé.

Le recours doit être exercé dans les quinze jours de la réception de l'arrêté d'annulation par la commune. Il doit être adressé au gouverneur qui le transmet immédiatement au ministre compétent, et le communique, pour information, au président du collège exécutif régional.

Si, dans les quarante jours de la réception du recours par le ministre compétent, il n'a pas été statué par le Roi, l'arrêté du collège exécutif régional est exécutoire. Ce délai peut être prorogé par un arrêté royal motivé, pour un seul terme de quarante jours maximum.

Van de krachtens dit artikel genomen koninklijke besluiten wordt zonder verwijl kennis gegeven aan het gewestelijk uitvoerend college en aan de gemeente.

Art. 99bis

Na het verstrijken van de termijnen bepaald in de artikelen 98quinquies tot 99, kunnen de besluiten van de gemeenteverhuden, behoudens beroep bij de Raad van State, alleen bij wet, bij decreet of bij ordonnantie, al naar het geval, vernietigd worden.

Art. 99ter

Alleen de Koning oefent het administratief toezicht uit op de beslissingen van de overheden van de gemeenten, bedoeld in artikel 7 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Hij bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten voor de uitoefening van dat toezicht en past daarbij in ieder geval de beginselen toe die zijn neergelegd in de gemeentewet en in de artikelen 98quater en 98quinquies van deze wet.

Art. 99quater

Totdat erin wordt voorzien bij een ordonnantie, vastgesteld op grond van artikel 28, § 2, 19°, worden de beslissingen van de gemeenteverhuden betreffende de begrotingen, de rekeningen en de personeelsformaties van de gemeenten aan de goedkeuring van het gewestelijk uitvoerend college onderworpen.

Art. 99quinquies

Totdat erin wordt voorzien bij een ordonnantie, vastgesteld op grond van artikel 28, § 2, 19°, of bij een koninklijk besluit, vastgesteld overeenkomstig artikel 99ter, wordt het toezicht op de beslissingen, bedoeld bij de artikelen 99ter en 99quater, uitgeoefend volgens de modaliteiten vastgelegd bij de gemeentewet en bij de artikelen 98quater en 98quinquies van deze wet en, in voorkomend geval, bij artikel 56 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Art. 99sexies

De besluiten van gemeenteverhuden, die bij het provinciaal gouvernement zijn ingekomen vóór de inwerkingtreding van deze afdeling, blijven, wat de uitoefening van het toezicht betreft, onderworpen aan de wetsbepalingen die op dat tijdstip van toepassing zijn.

Art. 99septies

In de gemeentewet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 77 worden het eerste lid, 8° en 9°, en het derde lid opgeheven;

2° in artikel 84, § 1, worden het tweede en het vijfde lid opgeheven;

3° in het derde lid van dezelfde paragraaf worden de woorden " waarvoor goedkeuring vereist is " vervangen door de woorden " betreffende de vaststelling van de personeelsformaties " ;

4° de artikelen 86 en 87 worden opgeheven;

Les arrêtés royaux pris en vertu du présent article sont notifiés sans délai au collège exécutif régional et à la commune.

Art. 99bis

Après l'expiration des délais prévus aux articles 98quinquies à 99, les actes des autorités communales ne peuvent, sauf recours au Conseil d'Etat, être annulés que par la loi, le décret ou l'ordonnance, suivant le cas.

Art. 99ter

Le Roi exerce seul la tutelle administrative sur les décisions des autorités des communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

Il fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'exercice de cette tutelle en consacrant, en tout cas, l'application des principes énoncés dans la loi communale et aux articles 98quater et 98quinquies de la présente loi.

Art. 99quater

Jusqu'à ce qu'il y ait été pourvu par une ordonnance prise en application de l'article 28, § 2, 19°, les décisions des autorités communales relatives aux budgets, aux comptes et aux cadres du personnel des communes sont soumises à l'approbation du collège exécutif régional.

Art. 99quinquies

Jusqu'à ce qu'il y ait été pourvu par une ordonnance prise en application de l'article 28, § 2, 19°, ou par un arrêté royal pris conformément à l'article 99ter, la tutelle sur les délibérations prévues aux articles 99ter et 99quater est exercée selon les modalités fixées par la loi communale et par les articles 98quater et 98quinquies de la présente loi, ainsi que, le cas échéant, par l'article 56 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Art. 99sexies

Les actes des autorités communales parvenus au gouvernement provincial avant l'entrée en vigueur de la présente section restent soumis, en ce qui concerne l'exercice de la tutelle, aux dispositions légales qui sont d'application à ce moment.

Art. 99septies

Les modifications suivantes sont apportées à la loi communale :

1° à l'article 77, l'alinéa 1^{er}, 8° et 9°, et l'alinéa 3 sont abrogés;

2° à l'article 84, § 1^{er}, les alinéas 2 et 5 sont abrogés;

3° à l'alinéa 3 du même paragraphe, les mots " soumis à l'approbation " sont remplacés par les mots " relatives à la fixation des cadres " ;

4° les articles 86 et 87 sont abrogés;

5° in artikel 141, eerste lid, worden de woorden "ter goedkeuring voorgelegd van de bestendige deputatie van de provincieraad, die ze definitief vaststelt, behoudens beroep als bepaald bij artikel 77" vervangen door de woorden "ter goedkeuring voorgelegd aan de toezichthoudende overheid, die ze definitief vaststelt";

6° het tweede lid van hetzelfde artikel wordt opgeheven;

7° in het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "door de bestendige deputatie of door de Koning" vervangen door de woorden "door de toezichthoudende overheid";

8° in het vierde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "de bestendige deputatie" vervangen door de woorden "de toezichthoudende overheid";

9° in artikel 142 worden de woorden "de bestendige deputatie van de provincieraad" vervangen door de woorden "de toezichthoudende overheid";

10° in artikel 143 worden de woorden "de bestendige deputatie van de provincieraad" vervangen door de woorden "de toezichthoudende overheid";

11° in artikel 144, eerste lid, worden de woorden "de bestendige deputatie van de provincieraad" vervangen door de woorden "de toezichthoudende overheid";

12° in het tweede en het vijfde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "de bestendige deputatie" vervangen door de woorden "de toezichthoudende overheid";

13° in artikel 145, eerste en tweede lid, worden de woorden "de bestendige deputatie van de provincieraad" en "de bestendige deputatie" respectievelijk vervangen door de woorden "de toezichthoudende overheid".

Art. 99octies

In artikel 56 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, en in § 2, eerste lid, worden de woorden "onverminderd de bepalingen van Titel III, hoofdstuk I, afdeling 2, van de wet van houdende diverse institutionele hervormingen" ingevoegd tussen het woord "en" en de woorden "op de gemeenten", resp. tussen het woord "alsook" en de woorden "op de gemeenten";

2° in § 3 worden de woorden "aan het gewestelijk uitvoerend college" ingevoegd tussen de woorden "aan de bevoegde minister" en de woorden "of aan de bestendige deputatie";

3° in § 4, eerste lid, worden de woorden "door het gewestelijk uitvoerend college" ingevoegd tussen de woorden "door de bevoegde minister" en de woorden "of door de bestendige deputatie".

Afdeling 3. — Bijzondere bepaling

Art. 99nonies

Voor de uitoefening van het toezicht worden de besluiten van het Brusselse Gewest, genomen in toepassing van artikel 67 van deze wet, gelijkgesteld met die welke uitgaan van een gemeentelijke overheid. »

VERANTWOORDING

Zoals aangekondigd ging de Regering ermee akkoord de tekst van Titel III, hoofdstuk I, betreffende het administratief toezicht te herwerken op basis van de opmerkingen van legistische aard geformuleerd door de Raad van State.

5° à l'article 141, alinéa 1^{er}, les mots "soumis à l'approbation de la députation permanente du conseil provincial, qui les arrête définitivement, sauf les recours prévus à l'article 77" sont remplacés par les mots "soumis à l'approbation de l'autorité de tutelle qui les arrête définitivement";

6° l'alinéa 2 du même article est abrogé;

7° à l'alinéa 3 du même article, les mots "par la députation permanente du conseil provincial ou par le Roi" sont remplacés par les mots "par l'autorité de tutelle";

8° à l'alinéa 4 du même article, les mots "de la députation permanente du conseil provincial" sont remplacés par les mots "de l'autorité de tutelle";

9° à l'article 142, les mots "à la députation permanente" sont remplacés par les mots "à l'autorité de tutelle";

10° à l'article 143, les mots "à la députation permanente du conseil provincial" sont remplacés par les mots "à l'autorité de tutelle";

11° à l'article 144, alinéa 1^{er}, les mots "par la députation permanente du conseil provincial" sont remplacés par les mots "par l'autorité de tutelle";

12° aux alinéas 2 et 5 du même article, les mots "de la députation permanente" sont remplacés par les mots "de l'autorité de tutelle";

13° à l'article 145, alinéas 1^{er} et 2, les mots "à la députation permanente du conseil provincial" sont remplacés par les mots "à l'autorité de tutelle".

Art. 99octies

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 56 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes:

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et au § 2, alinéa 1^{er}, les mots "sans préjudice des dispositions du Titre III, chapitre 1^{er}, section 2, de la loi du portant diverses réformes institutionnelles", sont insérés entre les mots "ainsi que" et les mots "sur les communes";

2° au § 3, les mots "au collège exécutif régional" sont insérés entre les mots "au ministre compétent" et les mots "ou à la députation permanente";

3° au § 4, alinéa 1^{er}, les mots "le collège exécutif régional" sont insérés entre les mots "le ministre compétent" et les mots "ou la députation permanente".

Section 3. — Disposition particulière

Art. 99nonies

Pour l'exercice de la tutelle, les actes accomplis par la Région bruxelloise en vertu de l'article 67 sont assimilés à des actes émanant d'une autorité communale.

JUSTIFICATION

Ainsi qu'il l'avait annoncé, le Gouvernement a admis que le texte du Titre III, chapitre 1^{er}, relatif à la tutelle administrative soit remodelé en fonction des observations d'ordre légistique formulées par le Conseil d'Etat.

De voorgestelde amendementen steunen op de voorgestelde tekst van het advies L. 13.172 (Stuk nr 461/34) van de afdeling wetgeving van de Raad.

De Regering vindt het nochtans gepast in de door de Raad van State voorgestelde tekst een aantal wijzigingen te brengen die nader zullen toegelicht worden bij het onderzoek van de betrokken artikelen. Overigens is het vanzelfsprekend dat de Regering een oplossing kiest die overeenstemt met haar oogmerken wanneer de tekst van de Raad van State een alternatief biedt.

Art. 120

1) In het eerste lid, op de eerste en de tweede regel, de woorden « tussen het derde en het vierde lid » vervangen door de woorden « tussen het tweede en het derde lid ».

2) In hetzelfde eerste lid, op de vijfde regel, de woorden « eerste drie leden » vervangen door de woorden « eerste twee leden ».

3) In hetzelfde eerste lid, op de zesde en de zevende regel, de woorden « vierde lid en volgende » vervangen door de woorden « vierde en vijfde lid ».

VERANTWOORDING

Het gaat hier om de rechtzetting van materiële vergissingen.

Art. 124

In § 2, op de zesde en de zevende regel, de woorden « vierde lid en volgende » vervangen door de woorden « vierde en vijfde lid ».

VERANTWOORDING

Het gaat hier om de rechtzetting van een materiële vergissing.

Art. 141bis (nieuw)

Een artikel 141bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 141bis. — De in artikel 87, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde indelingstabel wordt vervangen door de bij deze wet gevoegde tabellen. »

VERANTWOORDING

De indelingstabellen bepaald bij koninklijk besluit van 1 december 1972 voor de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en bij de wet van 19 juli 1973 voor de leden van de Senaat moeten worden aangepast aan de splitsing van het kiesarrondissement Brussel.

Deze nieuwe tabellen houden eveneens rekening met de wijzigingen van het aantal inwoners in sommige kiesarrondissementen ingevolge de samenvoegingen van de gemeenten.

De Staatsscretaris voor Hervorming der Instellingen,

F. DE BONDT

De Staatsscretaris voor Hervorming der Instellingen,

J. HOYAUX

Tel est l'objet des amendements proposés qui sont directement inspirés du texte présenté par la section de législation du Conseil dans son avis L. 13.172 (Doc. n° 461/34).

Le Gouvernement a toutefois estimé opportun d'apporter au texte proposé par le Conseil d'Etat un certain nombre de modifications dont il expliquera la portée lors de l'examen des articles en cause. En outre, il va de soi que lorsque le texte du Conseil d'Etat révélait une alternative, le Gouvernement a opté pour la solution conforme à ses intentions.

Art. 120

1) Au premier alinéa, deuxième ligne remplacer les mots « entre les alinéas 3 et 4 » par les mots « entre les alinéas 2 et 3 ».

2) Au même premier alinéa, quatrième et cinquième lignes, remplacer les mots « trois premiers alinéas » par les mots « deux premiers alinéas ».

3) Au même premier alinéa, sixième ligne, remplacer les mots « alinéas 4 et suivants » par les mots « alinéas 4 et 5 ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de rectifications d'erreurs matérielles.

Art. 124

Au § 2, sixième ligne, remplacer les mots « alinéas 4 et suivants » par les mots « alinéas 4 et 5 ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de rectifications d'une erreur matérielle.

Art. 141bis (nouveau)

Insérer un article 141bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 141bis. — Le tableau de répartition visé à l'article 87, 2^e alinéa, du Code électoral est remplacé par les tableaux annexés à la présente loi. »

JUSTIFICATION

Les tableaux de répartition fixés par l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1972 pour les membres de la Chambre des Représentants et par la loi du 19 juillet 1973 pour les membres du Sénat doivent être adaptés à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Les nouveaux tableaux ci-annexés tiennent également compte des modifications du chiffre de la population dans certains arrondissements électoraux par suite des fusions des communes.

Le Secrétaire d'Etat à la Réforme des Institutions,

F. DE BONDT

Le Secrétaire d'Etat à la Réforme des Institutions,

J. HOYAUX

BIJLAGE

Tabel tot verdeling van de leden van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers
over de kiesarrondissementen

KAMER

Volkstelling op 31 december 1970.
Bevolking : 9 650 944.
Zetels : 212.
Deler : 45 523.

ANNEXE

Tableau portant répartition des membres de la Chambre
des Représentants
entre les arrondissements électoraux

CHAMBRE

Recensement au 31 décembre 1970.
Population : 9 650 944.
Sièges : 212.
Diviseur : 45 523.

Kiesarrondissementen — Arrondissements électoraux	Bevolking — Population	Directe zetels — Sièges directs	Overschotten — Excédents	Bijkomende zetels — Sièges pour excédents	Totaal zetels — Sièges au total
Antwerpen. — Anvers	917 559	20	7 099	—	20
Mechelen. — Malines	287 713	6	14 575	—	6
Turnhout	332 728	7	14 067	—	7
Brussel. — Bruxelles	1 075 136	23	28 107	1 (9)	24
Halle-Vilvoorde. — Hal-Vilvorde	472 030	10	16 800	—	10
Leuven. — Louvain	389 460	8	25 276	1 (11)	9
Nivelles. — Nijvel	234 328	5	6 713	—	5
Mons. — Bergen	261 078	5	33 463	1 (6)	6
Soignies. — Zinnik	164 925	3	28 356	1 (8)	4
Tournai-Ath-Mouscron. — Doornik-Aat- Moeskroen	295 007	6	21 869	1 (13)	7
Charleroi	456 716	10	1 486	—	10
Thuin	139 222	3	2 653	—	3
Liège. — Luik	618 229	13	26 430	1 (10)	14
Huy-Waremme. — Hoei-Borgworm	145 269	3	8 700	—	3
Verviers	239 242	5	11 627	—	5
Hasselt	319 559	7	898	—	7
Tongeren-Maaseik. — Tongres-Maaseik ...	332 988	7	14 327	—	7
Arlon - Marche-en-Famenne - Bastogne. — Aarlen - Marche-en-Famenne - Bastena- ken	123 461	2	32 415	1 (7)	3
Neufchâteau-Virton	94 493	2	3 447	—	2
Namur. — Namen	245 472	5	17 857	—	5
Dinant-Philippeville	141 783	3	5 214	—	3
Gent-Eeklo. — Gand-Eeklo	557 713	12	11 437	—	12
St-Niklaas. — St-Nicolas	199 185	4	17 093	—	4
Dendermonde. — Termonde	175 530	3	38 961	1 (2)	4
Aalst. — Alost	263 842	5	36 227	1 (3)	6
Oudenaarde. — Aardenarde	113 845	2	22 799	1 (12)	3
Brugge. — Bruges	241 813	5	14 198	—	5
Veurne-Diksmuide-Oostende. — Furnes- Dixmude-Ostende	226 249	4	44 157	1 (1)	5
Roeselare-Tielt. — Roulers-Tielt	217 315	4	35 223	1 (5)	5
Kortrijk. — Courtrai	263 840	5	36 225	1 (4)	6
Ieper. — Ypres	105 214	2	14 168	—	2
	9 650 944	199		13	212

Tabel tot verdeling van de Senatoren
over de kiesarrondissementen

*Verdeling van de senatoren
over de kiesarrondissementen*

SENAAT

Volkstelling : 1970.
Inwoners : 9 650 944.
Zetels : 106.
Deler : 91 046.

Tableau portant répartition des Sénateurs
entre les arrondissements électoraux

*Répartition des sénateurs
entre les arrondissements électoraux*

SENAT

Recensement : 1970.
Habitants : 9 650 944.
Sièges : 106.
Diviseur : 91 046.

Arrondissementen — Arrondissements	Bevolking — Population	Directe zetels — Sièges directs	Overschotten — Excédents	Bijkomende zetels — Sièges pour excédents	Totaal zetels — Sièges au total
Antwerpen. — Anvers	917 559	10	7 099	—	10
Mechelen-Turnhout. — Malines-Turnhout	620 441	6	74 165	1 (1)	7
Brussel. — Bruxelles	1 075 136	11	73 630	1 (2)	12
Halle-Vilvoorde. — Hal-Vilvorde	472 030	5	16 800	—	5
Leuven. — Louvain	389 460	4	25 276	—	4
Nivelles. — Nijvel	234 328	2	52 236	1 (8)	3
Mons-Soignies. — Bergen-Zinnik	426 003	4	61 819	1 (4)	5
Tournai-Ath-Mouscron. — Doornik-Aat- Moeskroen	295 007	3	21 869	—	3
Charleroi-Thuin	595 938	6	49 662	1 (9)	7
Liège. — Luik	618 229	6	71 953	1 (3)	7
Huy-Waremme. — Hoei-Borgworm	145 269	1	54 223	1 (7)	2
Verviers	239 242	2	57 150	1 (6)	3
Hasselt-Tongeren-Maaseik. — Hasselt- Tongres-Maaseik	652 547	7	15 225	—	7
Arlon - Marche-en-Famenne - Bastogne - Neufchâteau - Virton. — Aarlen - Mar- che-en-Famenne - Bastenaken - Neuf- château - Virton	217 954	2	35 862	—	2
Namur-Dinant-Philippeville. — Namen- Dinant-Philippeville	387 255	4	23 071	—	4
Gent-Eeklo. — Gand-Eeklo	557 713	6	11 437	—	6
St.-Niklaas-Dendermonde. — St.-Nicolas- Termonde	374 715	4	10 531	—	4
Aalst-Oudenaarde. — Alost-Audenarde ...	377 687	4	13 503	—	4
Brugge. — Bruges	241 813	2	59 721	1 (5)	3
Veurne-Diksmuide-Oostende. — Furnes- Dixmude-Ostende	226 249	2	44 157	—	2
Roeselare-Tielt. — Roulers-Tielt	217 315	2	35 223	—	2
Kortrijk-Ieper. — Courtrai-Ypres	369 054	4	4 870	—	4
	9 650 944	97		9	106